

Ф.В. ШЕЛОВ-КОВЕДЯЕВ  
F.V. SHELOV-KOVEDYAEV

**ТРИ МЕТОДИЧЕСКИХ СООБРАЖЕНИЯ  
О РАБОТЕ С НАДПИСЯМИ  
THREE METHODICAL OBSERVANCES  
ABOUT INSCRIPTION'S WORKING**

В последнее время ряд коллег стал увлекаться публикацией эпиграфических памятников по фотографиям. Более того, некоторые из них критикуют чтения других авторов, опираясь опять-таки исключительно на фото. К сожалению, признать такую практику приемлемой не представляется возможным. Недаром корифеи нашей науки – Адольф Вильхельм (см. о нём многократно в Bull. ép.) и Луи Робер [Robert, 1955; Robert, 1961, p. 486 *suiv.*, отдельной брошюрой: Robert, 1970, особ. S. 39–53; Bull. ép. 69, 626, специально о граффити; 73, 403 *etc.*; разделы Méthodes], а среди соотечественников Ю.Г. Виноградов [например, Виноградов, 1978, с. 57], не раз обращая внимание читателей на промахи, допущенные с использованием подобной практики даже признанными авторитетами (например, чтобы не отвлекаться от России, – В.В. Латышевым), писали о её недопустимости.

Позволю себе несколько примеров, чтобы проиллюстрировать сказанное. В 2017 году С.Ю. Сапрыкин [Сапрыкин, 2017, с. 194–203] опубликовал, как он прямо пишет, по фотографии, присланной ему Ю.П. Зайцевым [Сапрыкин, 2017, с. 194, прим. 1], любопытное граффито с городища Ак-Кая (см. рис. 1). Его переиздание было кратко мною представлено в материалах прошедшей в Санкт-Петербурге 26–28 ноября 2019 года конференции «Греки и варварский мир Северного Причерноморья: культурные традиции в контактных зонах» [Шелов-Коведяев, 2019, с. 81–82], а полная версия чтения сдана мною в 25-й выпуск ежегодника «Древности Боспора».

Поэтому здесь я сообразно поставленной задаче обращаю внимание только на следующую деталь. В стк. 5 С.Ю. Сапрыкин предлагает читать – ἀμῆτις καὶ χωρίτ[αι?..] (*курсив* отмечает неполностью сохранившиеся литеры). Чтение не выдерживает сличения его с оригиналом артефакта. Поскольку, как справедливо отмечает первоиздатель, надпись содержит много имён, логично и тут видеть таковые. Тем более что за пятой буквой строки (см. рис. 1) – *этой* – идёт не *сигма*, но разомкнутая *тета* (ср. её же вид в стк. 7), за которой – эпсилон, альфа, вертикаль, ещё одна альфа (её переключина видна при аутопсии) и нижняя чёрточка. Сначала я предлагал восстанавливать из них гипокористическое имя Θεαυῆς, регулярно образованное от Θεαυένης [Шелов-Коведяев, 2019, с. 82]. Однако теперь я не могу допустить, чтобы среди трёх лунарных форм *сигмы* писавший вдруг употребил и её угловатую разновидность, необходимую для такой реконструкции. Это, впрочем, не означает, что С.Ю. Сапрыкин



означает «доступная». Значит, «добрая Ниса, ах, ах, ах, ах, ах! Да!» – эротическое и, скорее, поощрительное обращение, очевидно, к гетере. Сам предмет – поддон сосуда для питья – лишь укрепляет данное впечатление. Так обретается второе (первое – граффито Симон [Виноградов, 2001, с. 103 – 104; Шелов-Коведяев, 2018а, с. 73–75]) подтверждение существования института гетер в Фанагории в конце архаического – начале классического периодов.

Зачастую грешат (это третье наблюдение) публикаторы и тем, что датируют граффити исключительно на основе их палеографии. И привлекая в качестве аналогий к тому же лапидарные надписи. Притом, что Луи Робер, например, постоянно настаивал на том, что шрифт стоит считать датирующим признаком в последнюю очередь [Robert, 1955, p. 195–222; Robert, 1961, p. 486 *suiv.*; cf. его же разделы *Méthodes* в *Bull. ép.* за разные годы].

Чтобы ощутить всю глубину правоты мэтра, обратимся к примеру из Пантикапея (ПАН–2002 оп. № 83; хранится в фондах Восточно-Крымского историко-культурного музея-заповедника – ВКИКМЗ, – номер хранения КМГ 3216: см. рис. 3)<sup>1</sup>. Под горлом амфоры, чуть ниже верхнего прилепа ручки, читаются *пи*, *омикрон*, две *лямбды*, курсивная *омега* и *ню*. Дело не в их наборе, который без труда разворачивается, скорее всего, в вотив (на него указывает то, сколь тщательно и глубоко вычерчены буквы) – Ἄ]πόλλων[ι: приношение амфоры с её содержимым Аполлону. А в их начертании, которое соединяет в себе признаки письма (если ориентироваться на лапидарные сравнения) сразу нескольких эпох. Традиционно небольшие эллинистические *омикрон* и *омега* соседят с *пи* с укороченной правой ножкой (встречающимся на камнях, как минимум, на век ранее) и архаическим *ню* с отгибающейся наружу правой вертикалью.

Так мы получаем ещё одно удостоверение того, что в граффити слишком сильны индивидуальные характеристики почерка, чтобы из них можно было выводить датировку. Нет, прежде, как писал Луи Робер, надо принимать во внимание (1) археологический контекст находки, (2) датировку предмета, несущего надпись и (3) общую историческую обстановку, которая открывается артефактом. Если говорить о последней, то перед нами – лишнее [ср. Gorissen, 1978, p. 149–163; Bresson, 1999, p. 491–506; Шелов-Коведяев, 2018б, с. 189] доказательство раннего распространения лунарного написания *омеги*.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Виноградов Ю.Г. О методике обработки греческих эпиграфических памятников (на ольвийском материале) // Методика изучения древнейших источников по истории народов СССР. М., 1978. С. 46–75.  
Виноградов Ю.Г. Визит эвбейца в Фанагорию. ВДИ. 2001. № 1. С. 103–104.

<sup>1</sup> Публикуется впервые. Искренне благодарю В.П. Толстикова, руководителя Боспорской (Пантикапейской) археологической экспедиции ГМИИ им. А.С. Пушкина, за предоставленное мне право издания граффито и сотрудников ВКИКМЗ за оказанное содействие.

## **Шелов-Коведяев Ф.В. Три методических...**

- Завойкина Н.В.* Два граффити частного характера позднеархаического времени из Фанагории // ДБ. 2018. Т. 22. С. 67–71.
- Пантикапей и Фанагория: Две столицы Боспорского царства. Каталог выставки. М., 2017.
- Сапрыкин С.Ю.* Греческая надпись из поселения Ак-Кая (Крым) // ДБ. 2018. Т. 22. С. 194–202.
- Сапрыкин С.Ю.* К прочтению и интерпретации некоторых боспорских граффити // ДБ. 2019. Т. 24. С. 473–487.
- Шелов-Коведяев Ф.В.* Древнегреческая поэзия на Боспоре // Вестник НИНГУ. 2018. № 6. С. 71–80.
- Шелов-Коведяев Ф.В.* Остракизм и остраконы Пантикапея // ТС. 2018. № 16. С. 183–192.
- Шелов-Коведяев Ф.В.* Греки и варвары в зеркале ономастики малой эпиграфики // Греки и варварский мир Северного Причерноморья: культурные традиции в контактных зонах. Материалы V Международной научной конференции «Археологические источники и культурогенез». СПб. 2019. С. 80–83.
- Bresson A.* De Marseille à Milet: Lettres lunaires et associations culturelles // REA. 1999. Т. 99. N. 3–4. P. 491–506.
- Dornseiff F., Hansen B.* Rückläufiges Wörterbuch der griechischen Eigennamen. D., 1957
- French D.H.* The Inscriptions of Sinope («Inchriften griechischer Städte aus Kleinasien» Bd. 64). Bonn, 2004.
- Gorissen P.* Litterae lunatae // Ancient Society. 1978. Vol. 9. P. 149–163.
- Frazer P.M., Matthews E.* (eds.). A Lexicon of Greek Personal Names. Vol. I–VC. Oxford, 1987–2017.
- Robert L.* Épigraphie et paléographie // CRAI. 1955. n. 2. P. 195–222.
- Robert L.* Épigraphie // Histoire et ses méthodes. P., 1961.
- Robert L.* Die Epigraphik der klassischen Welt. Bonn, 1970.

### REFERENCES

- Bresson A.* De Marseille à Milet: Lettres lunaires et associations culturelles // REA. 1999. Т. 99. N. 3–4. P. 491–506.
- Dornseiff F., Hansen B.* Rückläufiges Wörterbuch der griechischen Eigennamen. D., 1957
- Frazer P.M., Matthews E.* (eds.). A Lexicon of Greek Personal Names. Vol. I–VC. Oxford, 1987–2017.
- French D.H.* The Inscriptions of Sinope («Inchriften griechischer Städte aus Kleinasien» Bd. 64). Bonn, 2004.
- Gorissen P.* Litterae lunatae // Ancient Society. 1978. Vol. 9. P. 149–163.
- Пантикапей и Фанагория: Две столицы Боспорского царства. Каталог выставки. М., 2017.
- Robert L.* Épigraphie et paléographie // CRAI. 1955. n. 2. P. 195–222.
- Robert L.* Épigraphie // Histoire et ses méthodes. P., 1961.
- Robert L.* Die Epigraphik der klassischen Welt. Bonn, 1970.
- Saprykin S.Yu.* Grecheskaia nadpis' iz poseleniia Ak-Kaia (Krym) // Drevnosti Bospora. 2018. Т. 22. P. 194–202.
- Saprykin S.Yu.* K prochteniiu i interpretatsii nekotorykh bosporskikh graffiti // Drevnosti Bospora. 2019. Т. 24. P. 473–487.
- Shelov-Kovedyaev F.V.* Drevnegrecheskaia poeziia na Bospore // Vestnik Natsional'nogo is-sledovatel'skogo Nizhegorodskogo Gosudarstvennogo universiteta. 2018. № 6. P. 71–80.
- Shelov-Kovedyaev F.V.* Ostrakizm i ostrakony Pantikapeia // Tavricheskie Studii. 2018. № 16. P. 183–192.
- Shelov-Kovedyaev F.V.* Greki i varvary v zerkale onomastiki maloi epigrafiki // Greki i var-varskii mir Severnogo Prichernomor'ia: kul'turnye traditsii v kontaktnykh zonakh. Materialy V Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii "Arkheologicheskie istochniki i kul'turogenез". S–Pb, 2019. P. 80–83.
- Vinogradov Yu.G.* O metodike obrabotki grecheskikh epigraficheskikh pamiatnikov (na ol'viiskom materiale) // Metodika izucheniia drevneyshykh istochnikov po istorii narodov SSSR. M., 1978. P. 46–75.
- Vinogradov Yu.G.* Vizit evbeitsa v Fanagoriiu // Vestnik drevnei istorii. 2001. No 1. P. 103–104.
- Zavoikina N.V.* Dva graffiti chastnogo kharaktera pozdnearkhaicheskogo vremeni iz Fanagorii // Drevnosti Bospora. 2018. Т. 22. P. 67–71.

### Резюме

Заметка обращает внимание на недопустимость обработки надписей по фотографиям, без очного с ними ознакомления, восстановления в одном памятнике курсивных и обычных форм литер и датирования эпиграфических документов исключительно по их шрифту. Приводятся примеры ошибок, которые являются следствием пренебрежения этими принципами.

*Ключевые слова:* граффито, надпись, буквы, шрифт, фотография, палеография, методика, почерк.

### Summary

The paper pay attention to impermissibility of the working with the inscriptions without their autopsy, following only their photographs, of reconstruction in one and same document of the italic and regular forms of letters, and dating of the epigraphical testimonies exceptionally according to their script. The examples of errors causing by the neglect of this principles are given.

*Key words:* graffiti, inscription, letters, font, photography, paleography, technique, Handwriting

#### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Шелов-Коведяев Фёдор Вадимович,  
к.и.н,  
независимый исследователь.  
shel-kov@yandex.ru

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Shelov-Kovedyaev Fedor V.,  
Csc,  
Independent Researcher.  
shel-kov@yandex.ru



Рис. 1. Граффито с поселения Ак-Кая. Заклятье на гибель ряда лиц.

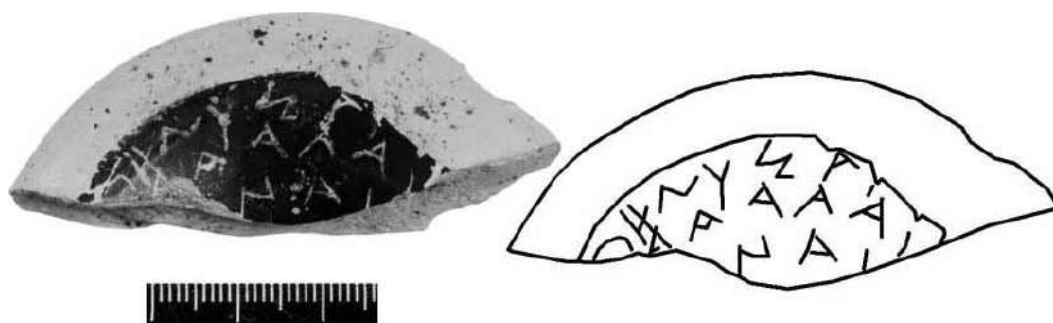


Рис. 2. Фанагория. ФМ-КП 10/4, инв. № А 1503. Обращение к Нисе.

ΠΑΝ-2002  
Οπ. №23



Рис. 3. Пантикапей. ПАН-2002 оп. № 83. ВКИКМЗ: КМГ 3216. Вотив.